

联合国



安全理事会

正式记录

第三十六年

第 2306 次会议

1981 年 11 月 5 日

纽约

目次

	页次
临时议程(S/Agenda/2306).....	1
向离任主席致谢.....	1
通过议程.....	1
选举五名国际法院法官(S/14501, ① S/14502/Rev.1, ② S/14503 和 Corr.1 和2, S/14645③).....	1

说 明

联合国文件都用英文大写字母附加数字编号。凡是提到这种编号，就是指联合国的某一个文件。

安全理事会文件(编号 S/……)通常刊载于每三个月印行一次的《安全理事会正式记录补编》内。文件全文或有关资料可按日期在补编内查阅。

安全理事会决议依照 1964 年所通过的体制编号，刊载于每年一卷的《安全理事会决议和决定》中。新体制于 1965 年 1 月 1 日起全部实施，并追溯适用于以前通过的决议。

第 2306 次会议

1981年11月5日星期四下午3时在纽约举行

主席：**塔耶布·斯陵先生**(突尼斯)

出席者有下列国家代表：中国、法国、德意志民主共和国、爱尔兰、日本、墨西哥、尼日尔、巴拿马、菲律宾、西班牙、突尼斯、乌干达、苏维埃社会主义共和国联盟、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国。

临时议程 (S/Agenda/2306)

1. 通过议程
2. 选举五名国际法院法官(S/14501, S/14502/Rev.1, S/14503 和 Corr.1 和 2, S/14645)。

下午 3 时 20 分会议开始。

向离任主席致谢

1. **主席：**在本届会议开始时，首先，我要代表安理会对西班牙常驻代表海梅·德皮涅斯大使任安理会10月份主席期间所作的贡献深表感谢。我自豪地认为，海梅·德皮涅斯大使是我们在联合国的交往甚久的私人朋友，他代表了一个与突尼斯的关系一直是牢固而友好的国家。我确信，安理会全体成员都会一致认为，海梅·德皮涅斯大使在主持安理会上个月的审议工作期间所表现出来的谦恭和能力已经赢得了我们大家的称颂。我要为他的杰出贡献向他表示最热烈的祝贺。

通过议程

议程通过。

选举五名国际法院法官 (S/14501,^①S/14502/Rev.1, ^②S/14503 和 Corr.1 和 2, S/14645^③)

2. **主席：**安理会现在按照《国际法院规约》第13条第1款的规定，着手选举5名国际法院法官，以填补将于1982年2月5日出缺的5个席位，届时将有以下五名法官的任期期满：汉弗莱·沃尔多克爵士、伊萨克·福斯泰先生、安德烈·格罗先生、纳兰达·辛格先生以及何塞·马里亚·鲁达先生。

3. 我想指出的是，文件 S/14645 转载了1981年8月25日的普通照会全文，安全理事会主席在照会中通知秘书长说：

“安全理事会悲痛地注意到国际法院院长汉弗莱·沃尔多克爵士于1981年8月15日逝世。

“安全理事会注意到汉弗莱爵士的任期将于1982年2月5日期满，并注意到他的席位是即将填补的从1982年2月6日起任期9年的5个席位之一，向国际法院推选法官的工作将在即将召开的大会第三十六届会议期间在安全理事会和大会上进行。

“经与安全理事会各理事国协商，本主席想通知秘书长，安理会认为，由于国际法院的空缺将通过从1982年2月6日开始的正常选举程序填补，因此，用不着为汉弗莱爵士任期的剩余时间援引《国际法院规约》中有关填补临时空缺的程序。上述程序只适用于以下情况：不进行临时补缺的话将会有相当长一段时间出现空缺。而现在的情况

未涉及到长时间耽搁问题，因为该席位将从1982年2月6日起得到填补。”

4. 各国家小组提名的有关这五个空缺席位的候选人名单载于文件S/14502/Rev.1。我想提请安理会注意以下事实：巴巴多斯常驻代表团临时代办今天上午通知我说，威廉·道格拉斯爵士已决定希望不再作为候选人。

5. 文件S/14503和Corr.1和2载有所有候选人的简历。

6. 安全理事会还收到了载于文件S/14501的秘书长的一份备忘录，该备忘录陈述了进行选举时应当采取的程序。我想提醒安理会，按照《国际法院规约》第十条第(一)款的规定：

“候选人在大会及安全理事会获得绝对多数票者应认为当选。”

安理会的法定多数是八票。不过，假如获得法定多数票的候选人超过五名，我们将采用过去发生类似情况时一向采取的程序，也就是秘书长备忘录第14段中所叙述的：将对全体候选人重新进行投票。相反，如果获得法定多数票的候选人不到五名，则安理会将继续进行无记名投票，直到其余空缺填满为止，当然，这要视联合国大会上同时进行的投票情况而定。

7. 将进行无记名投票。安理会理事国必须在它们想要投票的候选人名字旁边打上一个×。只计算名字出现在选票上的候选人的票数。我要提请各理事国注意秘书长备忘录第11段的规定：“各选举人在第一张选票上赞成的候选人不得超过5人。”因此，凡含有5个以上被选人名字的选票将宣布为无效。

进行无记名投票。

选票数：	15
无效票：	0
有效票数：	15
法定多数：	8
所得票数：	

居伊·拉德雷·德拉夏里埃先生(法国)……	11
罗伯特·Y.詹宁斯先生(联合王国)……	10
凯巴·姆巴耶先生(塞内加尔)……	7

纳金德拉·辛格(印度)……	7
赫克托·W.贾亚瓦德纳先生(斯里兰卡)……	5
埃迪尔贝特·拉扎芬德拉兰布先生(马达加斯加)……	5
安东尼奥·戈麦斯·罗夫莱多先生(墨西哥)……	5
何塞·马里亚·鲁达先生(阿根廷)……	5
胡安·何塞·卡列-卡列先生(秘鲁)……	3
劳雷尔·B.弗朗西斯先生(牙买加)……	1
安瓦鲁尔·S.哈克先生(巴基斯坦)……	1
通·莫哈梅德·苏菲安先生(马来西亚)……	1

8. **主席：**下列两名候选人获得了安理会的法定多数票：居伊·拉德雷·德拉夏里埃先生和罗伯特·Y.詹宁斯先生。

9. 安理会还必须再举行一次投票以选定其余3名法官。这次投票时，各理事国可以投票选举除已经获得法定多数票者以外的任何候选人。我要提醒各理事国：凡含有3个以上被选人名字的选票将被认为无效。

进行无记名投票。

选票数：	15
无效票：	0
有效票数：	15
法定多数：	8
所得票数：	

凯巴·姆巴耶先生(塞内加尔)……	11
纳金德拉·辛格先生(印度)……	8
赫克托·W.贾亚瓦德纳先生(斯里兰卡)……	6
何塞·马里亚·鲁达先生(阿根廷)……	6
安东尼奥·戈麦斯·罗夫莱多先生(墨西哥)……	5
胡安·何塞·卡列-卡列先生(秘鲁)……	4
埃迪尔贝特·拉扎芬德拉兰布先生(马达加斯加)……	3
安瓦鲁尔·S.哈克先生(巴基斯坦)……	1
通·莫哈梅德·苏菲安先生(马来西亚)……	1

10. **主席：**下列两名候选人获得了安理会的法定多数票：凯巴·姆巴耶先生和纳金德拉·辛格先生。

11. 安理会还必须为第五个席位再举行一次投票。这次投票时,各理事国可以投票选举除已经获得法定多数票者以外的任何候选人。我要提醒各理事国:凡含有1个以上被选人名字的选票将被认为无效。

12. 我想通知安理会理事国,我刚才收到巴基斯坦代表的一封信,他在信中通知我说,安瓦鲁尔·S.哈克先生已被取消候选人资格。我相信他同时还通知了大会主席。因此,安理会接收通知说缺少一名候选人。

进行无记名投票。

选票数:	15
无效票:	0
有效票数:	15
法定多数:	8
所得票数:	
何塞·马里亚·鲁达先生(阿根廷).....	7
安东尼奥·戈麦斯·罗夫莱多先生(墨西哥).....	4
胡安·何塞·卡列-卡列先生(秘鲁).....	3
赫克托·W.贾亚瓦德纳先生(斯里兰卡).....	1

13. **主席:** 鉴于没有一个候选人获得法定多数,安理会为选举一名法官将再举行一次投票。我想再次提醒各理事国,所有候选人都有被选举的资格,当然,已获得法定多数的4名候选人除外,我还要提醒各理事国:凡含有1个以上被选人名字的选票将被认为无效。

进行无记名投票。

选票数:	15
无效票:	0
有效票数:	15
法定多数:	8
所得票数:	
何塞·马里亚·鲁达先生(阿根廷).....	9
胡安·何塞·卡列-卡列先生(秘鲁).....	3
安东尼奥·戈麦斯·罗夫莱多先生(墨西哥).....	3

14. **主席:** 鉴于五名候选人现已获得为这五个空缺规定的法定多数,我将把投票结果转达给大会主

席。我想请求安理会不要闭会直到大会主席把大会投票结果告知安理会。

下午4时15分会议暂停,下午5时45分复会。

15. **主席:** 我想通知安理会各理事国,我刚刚收到大会主席的下列信件:

“我荣幸地通知你,在今天举行的旨在选举五名国际法院法官的大会第48次全体会议上,下列五名候选人获得了大会的绝对多数票:居伊·拉德雷·德拉夏里埃先生、罗伯特·Y.詹宁斯先生、凯巴·姆巴耶先生、纳金德拉·辛格先生和何塞·马里亚·鲁达先生。

“我从你今天的信件中注意到,在安全理事会第2306次会议上,下列五名候选人获得了安理会的法定多数票:居伊·拉德雷·德拉夏里埃先生、罗伯特·Y.詹宁斯先生、凯巴·姆巴耶先生、纳金德拉·辛格先生和何塞·马里亚·鲁达先生。

“我通知大会说,居伊·拉德雷·德拉夏里埃先生、罗伯特·Y.詹宁斯先生、凯巴·姆巴耶先生、纳金德拉·辛格先生和何塞·马里亚·鲁达先生都已获得了大会和安理会的绝对多数票,因此当选为国际法院法官。”*

16. 看来为国际法院5个空缺同时举行选举的安全理事会和联合国大会都已完成了它们的工作。因此,我们的任务已经完成,我要对安理会所有理事国的合作、耐心和好意向他们表示感谢。

17. **奥温尼科夫先生(苏维埃社会主义共和国联盟):** 主席先生,我认为今天的会议不应当成为先例,因为在你宣读信件时安理会许多理事国缺席,更加正确的办法是等候一下,直到安理会所有理事国全部在场。因此,我认为今天的会议不应当,而且不会成为一个先例。

18. **主席:** 我认为不存在任何先例,因为安理会一直没有闭会。在我开始发言时,安理会理事国应该在自己的席位上。这个发言是一个形式,因为我们大家都一直在注视着大会和安理会进行的选举。我确

*由主席用英语宣读。

信这不会开创任何先例，假如会议期间安理会理事国留在它们的席位上，那就不会成为先例。

19. **安东尼·帕森斯爵士**(联合王国): 主席先生,我非常诚恳地向你并通过你向安理会表示道歉,因为我没有及时回到我的席位上。我的问题是,近来我的腿脚十分不便,所以我没有及时赶到。

20. **阿基拉先生**(菲律宾): 主席先生,我也要因为我国代表团在开始开会时缺席向你表示道歉。之所以发生这一情况只是因为我国常驻代表有事到别处去

了,别人不得不把我从另一个房间叫来。我想对苏联代表的发言表示支持,希望这不会成为一个先例。

下午 5 时 50 分散会。

注

①大会第三十六届会议正式记录,附件,议程项目15(C),文件A/36/301-S/14645。

②同上,文件A/36/302/Rev.1-S/14502/Rev.1

③同上,文件A/36/451-S/14645。

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم. استعلم منها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب إلى : الأمم المتحدة، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف.

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o dirijase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
